Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W Gibeonie mieszkali: Jejel, ojciec Gibeona, a na imię jego żonie\* było Maaka.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W Gibeonie mieszkał Jejel, ojciec Gibeona, którego żonie było na imię Maaka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W Gibeonie mieszkał Jejel, ojciec Gibeona, a jego żona miała na imię Maaka; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A w Gabaonie mieszkali ojciec Gabaończyków Jehyjel, a imię żony jego Maacha; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A w Gabaonie mieszkali ociec Gabaon, Jehiel, a imię żony jego Maacha. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W Gibeonie zamieszkał ojciec Gibeonu, Jejel, a jego żona miała na imię Maaka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W Gibeonie mieszkał Jeiel, ojciec Gibeona, a żona jego miała na imię Maaka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W Gibeonie mieszkał ojciec Gibeonitów, Jejel, a jego żona miała na imię Maaka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W Gabaonie mieszkał Jeiel, ojciec Gabaona, wraz ze swą żoną o imieniu Maaka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W Gibeonie mieszkał ojciec Gibeonitów Jeiel, a żona jego miała na imię Maaka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в Ґаваоні жив батько Ґаваона Іїл, й імя його жінки Мооха. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A w Gibeonie mieszkali: Ojciec Gibeończyków Jejel, zaś imię jego żony to Maacha. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w Gibeonie mieszkał ojciec Gibeonu. Jejel. Jego żona zaś miała na imię Maaka. |

1. 1) jego żonie : wg klk Mss: jego siostrze. [↑](#footnote-ref-2)